

소마경

(Somāsuttaṃ- Bhikkhuni Soma, 상윳따니까야 S5.2, 전재성님역)

이와 같이 나는 들었다. 한때 세존께서 싸밧티의 제따바나에 있는 아나타뻔디까 승원에 계셨다. 그때 수행녀 쏘마가 아침 일찍 옷을 입고 발우와 가사를 들고 탁발을 하기 위해 싸밧티로 들어갔다.

싸밧티에서 탁발을 하고 식사를 마친 뒤 발우를 물리고 나서 대낮을 보내려고 안다 숲으로 갔다. 안다 숲속 깊숙이 들어가 대낮을 보내려고 한 나무 밑에 앉았다. 그때 악마 빠삐만이 수행녀 쏘마에게 몸의 털이 곤두서는 두려운 공포를 불러일으키고 선정에 드는 것을 방해하려고 수행녀 쏘마가 있는 곳으로 찾아왔다. 가까이 다가와서 수행녀 쏘마에게 시로써 이야기했다.

[빠삐만] "성자만이 도달할 수 있을 뿐 그 경지는 성취하기 어렵네.

두 손가락만큼의 지혜를 지닌 여자로서는 그것을 얻을 수가 없네."

그때 수행녀 쏘마에게 이와 같은 생각이 떠올랐다.

'사람인가 사람이 아닌가, 누가 이 시를 읊조리는가?'

또한 수행녀 쏘마에게 이와 같이 생각이 떠올랐다. '이는 나에게 몸의 털이 곤두서는 두려운 공포를 불러일으키고 선정에 드는 것을 방해하기 위해 시를 읊조리는 악마 빠삐만이다.'

그때 수행녀 쏘마는 '이는 악마 빠삐만이다'라고 알아채고 악마 빠삐만에게 시로써 이야기했다.

[쏘마] "마음이 잘 집중되어 최상의 법을 보는 자에게

지혜가 나타난다면 여성의 존재가 무슨 상관이라?

이와 같이 생각하는 사람에게 나는 남자다 나는 여자다

그렇지 않으면 도데체 무엇이다라고 말해야 한다면 그는 악마일 뿐이리."

Itthibhāvo kiṃ kayirā cittamhi susamāhite,

āṇamhi vattamānamhi sammā dhammaṃ vipassato.

Yassa nūna siyā evaṃ itthāhaṃ purisoti vā,

Kiñci vā pana aññasmiṃ taṃ māro vattumarahatīti.

그때 악마 빠삐만은 '수행녀 쏘마는 나에 대해 알고 있다'라고 알아채고 괴로워하고 슬퍼하며 바로 그곳에서 사라졌다.

註.

- 쏘마 : 마가다 국의 빔비사라 왕의 제사장의 딸이라 한다.

- 두 손가락만큼의 지혜 : 엄지손가락과 집게손가락으로 쥌 수 있는 만큼의 크기로,

아주 작은 양을 의미한다.

Suttantapiṭake
Saṃyuttanikāyo
Paṭhamo bhāgo
Sagāthavaggo
5. Bhikkhūnisaṃyuttaṃ.
1. Bhikkhūnīvaggo.

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

5. 1. 2.

Somāsuttaṃ

163. Sāvattiyaṃ -

Atha kho somā bhikkhunī pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya sāvattiṃ piṇḍāya pāvisi. Sāvattiyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātaṭikkantā yena andhavanaṃ tenupasaṅkami divāvihārāya. Andhavanaṃ ajjhogahetvā aññatarasmiṃ rukkhamūle divāvihāraṃ³ nisīdi.

Atha kho māro pāpimā somāya bhikkhuniyā bhayaṃ chamhitattaṃ lomahaṃsaṃ uppādetukāmo samādhimhā cāvetukāmo yena somā bhikkhunī tenupasaṅkami. Upasaṅkamitvā somaṃ bhikkhuniṃ gāthāya ajjhabhāsi:

Yantaṃ isihi pattaḃbaṃ tṭhānaṃ durabhisambhavaṃ,
Na taṃ dvaṅgulapaññāya sakkā pappotumitthiyāti.

Atha kho somā bhikkhuniyā etadahosi: 'ko nukhvāyaṃ⁴ manusso vā amanusso vā gāthaṃ bhāsati'ti. Atha kho somāya bhikkhuniyā etadahosi: 'māro kho ayaṃ pāpimā mama bhayaṃ chambhitattaṃ lomahaṃsaṃ uppādetukāmo samādhimhā cāvetukāmo gāthaṃ bhāsati'ti. Atha kho somā bhikkhunī māro ayaṃ pāpimā iti viditvā māraṃ pāpimantaṃ gāthāhi ajjhabhāsi:

Itthibhāvo kiṃ kayirā cittamhi susamāhite,
Ñāṇamhi vattamānamhi sammā dhammaṃ vipassato.
Yassa nūna siyā evaṃ itthāhaṃ⁵ purisoti vā,
Kiñci vā pana aññasmiṃ taṃ māro vattumarahatīti.

Atha kho māro pāpimā jānāti maṃ somā bhikkhunīti dukkhī dummano tatthevantaradhāyīti.

1. Suphussitaṃ-machasaṃ. Syā. [PTS] 2. Mayha - machasaṃ syā. Sīl. 3. Divāvihāratthāya-sīmu. 2. [PTS] 4. Nu kho ayaṃ. -Syā. 5. Itthihaṃ-syā. 6. Asmīti-katthaci.

[BJT Page 236] [\x 236/]

Sutta Pitaka
Samyutta Nikāya
Division I - Sagātha
Book 5 - Bhikkhūnī Saṃyutta
(Chapter 1 - Bhikkhūnī Vagga)

Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa

5. 1. 2.

(2) Soma - Bhikkhuni Soma

1. At one time the Blessed One was living in the monastery offered by Anāthapiṇḍika in Jeta's grove in Sāvattī.

2. Then bhikkhuni Soma, putting on robes in the morning and taking bowl and robes entered Sāvattī for the alms. Going the alms round and after the meal, she approached the dark forest and sat at the root of a tree to find seclusion.

3. Then Māra the evil one desiring to frighten bhikkhuni Soma approached her and said this stanza:

“That state difficult to achieve, should be achieved by sages.
Women with two inches of wisdom cannot achieve it”

4. Then it occurred to bhikkhuni Soma, “Who is it that says a stanza, is it a human or non-human?”

5. Then it occurred to bhikkhuni Soma, it is Māra the evil one, desiring to frighten me and disturb me in my seclusion that has said this stanza.

6. And bhikkhuni Soma knowing it is Māra the evil One, replied with this stanza:

“When the mind is established, being a woman does not matter
I have knowledge and reflect the Teaching rightfully.
If that was not so, whether to woman or man
Whatever was mine is suitable to be in the power of Māra.”

6. Then Māra the evil one knowing, “Bhikkhuni Soma knows me,” displeased, vanished from there.